

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wszystkie — dzikie zwierzęta według rodzaju i wszelkie — bydło według rodzaju i każdy pełzający ruszający się na — ziemi według rodzaju i każdy skrzydlaty według rodzaju,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oni i wszelkie zwierzęta według swego rodzaju, i wszelkie bydło według swego rodzaju, i wszelkie płazy pełzające po ziemi, według swego rodzaju, wszelkie ptactwo według swego rodzaju, każdy ptak, każde skrzydło.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przebywali tam oni sami, a także zwierzęta, bydło, płazy żyjące na lądzie i ptactwo, skrzydlate stworzenia — wszystko według swojego rodzaju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni i wszelkie zwierzęta według swego rodzaju, wszelkie bydło według swego rodzaju, wszelkie zwierzęta pełzające, które pełzają po ziemi według swego rodzaju, wszelkie ptaki według swego rodzaju i wszelkie stworzenia skrzydlate.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni, i wszelki zwierz według rodzaju swego, i wszelkie bydłę według rodzaju swego, i wszelka gadzina pławająca się po ziemi, według rodzaju swego, i wszystko latające według rodzaju swego, i wszelki ptak, i wszelka rzecz skrzydłasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sami i wszelki zwierz według rodzaju swego, i wszystko bydło według rodzaju swego, i wszystko, co płaza po ziemi według rodzaju swego, i wszystko latające według rodzaju swego, i wszyscy ptacy, i wszystko, co ma skrzydła,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a wraz z nimi wszelkie gatunki zwierząt, bydła, zwierząt pełzających po ziemi, wszelkiego ptactwa i istot skrzydlatych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni i wszelkie zwierzęta według rodzaju swego, i wszelkie bydło według rodzaju swego, i wszelkie płazy, pełzające po ziemi, według rodzaju swego, wszelkie ptaki, wszystko, co ma skrzydła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z nimi zaś wszystkie zwierzęta według swoich gatunków, wszelkie bydło według swoich gatunków, wszelkie zwierzęta pełzające po ziemi według swoich gatunków, wszelkie ptactwo według swoich gatunków, każdy ptak i wszystkie stworzenia latające.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a wraz z nimi wszelkie gatunki zwierząt, bydła i istot pełzających po ziemi oraz ptaków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni sami więc i wszelkie rodzaje zwierząt, bydła, płazów, ptaków i innych istot skrzydlatych

¹⁾ każdy ptak, każde skrzydło : brak w G.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oni i każde dzikie zwierzę według swojego gatunku i każde domowe zwierzę według swojego gatunku i każde zwierzę, które rusza się blisko ziemi, według swojego gatunku i wszelkie ptactwo według swojego gatunku, każdy ptak, wszystko [co ma] skrzydła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі звірі за родом і вся скотина за родом і всякий плазун, що просувається по землі, за родом і всякий птах за родом
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni oraz według swego rodzaju wszelki zwierz, wszelkie bydło według swojego rodzaju, wszelki płaz pełzający po ziemi według swojego rodzaju, oraz wszystko co lata według swego rodzaju wszelkie skrzydlate ptactwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oni i wszelkie dzikie zwierzę według swego rodzaju, i wszelkie zwierzę domowe według swego rodzaju, i wszelkie inne poruszające się zwierzę, które się porusza po ziemi, według swego rodzaju, i wszelkie latające stworzenie według swego rodzaju, wszelki ptak, wszelkie skrzydlate stworzenie.